ABSTRACT

Title of Document: SELECTED VOCAL WORKS BY PROGRESSIVE ITALIAN COMPOSERS OF THE TWENTIETH CENTURY: THE CONFLUENCE OF NATIONALISM AND INTERNATIONALISM FROM THE EVE OF WORLD WAR I THROUGH POST-WORLD WAR II RECONSTRUCTION


Directed By: Professor Dominic Cossa, School of Music

This dissertation project explored the non-operatic vocal music (i.e., art song, chamber music, solo works, and other more experimental media) by Italian composers of the 20th century. This body of repertoire suffers from poor availability and quality of scores, recordings, performances, and information. Research took place in the U.S. and Italy—through musical investigations, personal collections and contacts, libraries, and online resources. The project was designed with several parameters in mind: 1. work was centered on the composers who cast the text and the piano or other “accompaniment” in important roles, with correspondingly complex rhythms and harmonics, and who melded cosmopolitan influences with Italianate lyricism, as opposed to those who merely continued in the simplistic, insular manner of their predecessors; 2. settings by Italian composers of texts in other languages were
included (Apollinaire, Ibn-Ezra, Machado, Verlaine, etc.) in addition to settings of Italian poetry (d’Annunzio, Pavese, Ungaretti, etc.); 3. works were chosen that were not just for single voice and piano but also utilized other performing forces (i.e., chamber music, electronics...). Other selection factors included: score availability; range, voice type, and ability level of the works; performer availability; time restrictions for a given recital; and whether the pieces made sense musically and textually. The works selected for the three recitals at the University of Maryland were grouped in pairs of decades to provide flexibility and variety in language and style, while also illustrating trends within a given chronological period: Italian Vocal Music of the 19-teens and 1920s, Italian Vocal Music of the 1930s and 1940s, and Italian Vocal Music of the 1950s and 1960s. The composers represented were: Luciano Berio, Bruno Bettinelli, Valentino Bucchi, Alfredo Casella, Mario Castelnuovo-Tedesco, Luigi Cortese, Luigi Dallapiccola, Vincenzo Davico, Giorgio Federico Ghedini, Barbara Giuranna, Roberto Lupi, Bruno Maderna, Gian Francesco Malipiero, Franco Margola, Virgilio Mortari, Luigi Nono, Ildebrando Pizzetti, Ottorino Respighi, Giacinto Scelsi, and Antonio Veretti. Numerous future projects are planned (lectures, recitals, database, website, translations, articles, recordings, anthologies), with the objective of acquainting people with these 20th-century Italian vocal works and making them and information about them more readily available.
SELECTED VOCAL WORKS BY PROGRESSIVE ITALIAN COMPOSERS
OF THE TWENTIETH CENTURY:
THE CONFLUENCE OF NATIONALISM AND INTERNATIONALISM
FROM THE EVE OF WORLD WAR I
THROUGH POST-WORLD WAR II RECONSTRUCTION

By

Stacey Lynn Mastrian

Dissertation submitted to the Faculty of the Graduate School of the
University of Maryland, College Park, in partial fulfillment
of the requirements for the degree of
Doctor of Musical Arts
2007

Advisory Committee:
Professor Dominic Cossa, Chair
Professor Thomas DeLio
Associate Professor Joseph Falvo
Associate Professor François Loup
Lecturer Martha Randall
Table of Contents

CD#1 Track Listing ................................................................. 1-2
CD#2 Track Listing ................................................................. 3-4
CD#3 Track Listing ................................................................. 5-6

Italian Vocal Music of the 19-teens and 1920s (CD#1)
  Recital Program
  Program Notes

Italian Vocal Music of the 1930s and 1940s (CD#2)
  Recital Program
  Program Notes

Italian Vocal Music of the 1950s and 1960s (CD#3)
  Recital Program
  Program Notes

Selected Bibliography ................................................................. 7-18
CD#1 Track Listing
Italian Vocal Music of the 19-teens and 1920s
33 tracks

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Track Title</th>
<th>Artist</th>
<th>Duration</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Oh! quanto siete pallida...</td>
<td>Mario Castelnuovo-Tedesco</td>
<td>1:04</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>M'affaccio alla finestra...</td>
<td></td>
<td>1:09</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>Fiorin d'alloro...</td>
<td></td>
<td>1:08</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>Oh! come fa la donna contadina...</td>
<td></td>
<td>1:13</td>
</tr>
</tbody>
</table>
<pre><code>                                 | from Stelle cadenti            |          |
</code></pre>
<p>| 6. | Arbero Peccerillo                                | Giorgio Federico Ghedini      | 3:10     |
| from Quattro canti antichi     |          |
| napoletani                      |          |
| 7. | L'eco                                           | Gian Francesco Malipiero      | 1:26     |
| from Tre Poesie di              |          |
| Angelo Poliziano                |          |
| from Giro giro tondo            |          |
| 9. | Song from Keepsake                               | Gian Francesco Malipiero      | 1:19     |
| 10.| L'Adieu                                         | Luigi Cortese (1889-1976)     | 1:36     |
| 11.| Heures d'Été                                    | Luigi Cortese                 | 2:15     |
| 12.| Pour une Bacchante                               | Vincenzo Davico (1889-1969)   | 3:21     |
| 13.| Pour une Amoureuse                               |                               | 1:55     |
| from Trois Stipes               |          |
| 14.| Pantomina from Tre Liriche                       | Antonio Veretti (1900-1978)   | 2:16     |
|                                |          |
| 15. | Quattro favole romanesche                        | Alfredo Casella (1883-1947)   | 3:21     |
| 16. | I. Er coccodrillo                               |                               | 1:17     |
| 17. | II. La carità                                   |                               | 1:33     |
| 18. | III. Er gatto e er cane                         |                               | 4:16     |
|    | IV. L'elezione der presidente                    |                               |          |</p>
19. Passeggiata from *Cinque Liriche*  
20. Intermezzo melico from *Tre Liriche*  
21. Crepuscolo from *Deità Silvane*  

Ildebrando Pizzetti (1880-1968)  
Antonio Veretti  
Ottorino Respighi (1879-1936)  

22. Coplas  
23. I. Señor Alcalde Mayor...  
24. II. Manojito de alfileres...  
25. III. Gitano, porque vas preso?  
26. IV. En medio de lo mar hay...  
27. V. Un estudiante tunante...  
28. VI. Hermosa blanca azucena...  
29. VII. Cuando el juez mi demando...  
30. VIII. Un rosal hace una rosa...  
31. IX. La mujer qu’engaña un hombre...  
32. X. Te pintarè en un cantar...  
33. XI. Dentro de mi pecho hay...  

Encore:  
33. Apemantus’s Grace  
   from *Shakespeare Songs*  

Mario Castelnuovo-Tedesco  

<table>
<thead>
<tr>
<th>Coplas</th>
<th>Duration</th>
<th>Castelnuovo-Tedesco</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I.</td>
<td>1:32</td>
<td>1:32</td>
</tr>
<tr>
<td>II.</td>
<td>1:48</td>
<td>1:48</td>
</tr>
<tr>
<td>III.</td>
<td>1:34</td>
<td>1:34</td>
</tr>
<tr>
<td>IV.</td>
<td>2:02</td>
<td>2:02</td>
</tr>
<tr>
<td>V.</td>
<td>1:00</td>
<td>1:00</td>
</tr>
<tr>
<td>VI.</td>
<td>1:55</td>
<td>1:55</td>
</tr>
<tr>
<td>VII.</td>
<td>1:00</td>
<td>1:00</td>
</tr>
<tr>
<td>VIII.</td>
<td>1:49</td>
<td>1:49</td>
</tr>
<tr>
<td>IX.</td>
<td>1:14</td>
<td>1:14</td>
</tr>
<tr>
<td>X.</td>
<td>1:15</td>
<td>1:15</td>
</tr>
<tr>
<td>XI.</td>
<td>2:32</td>
<td>2:32</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## CD#2 Track Listing

**Italian Vocal Music of the 1930s and 1940s**  
28 tracks

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Track Title</th>
<th>Composer</th>
<th>Length</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Florete flores quasi lilium</td>
<td>G. F. Ghedini</td>
<td>1:50</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>Quae est ista</td>
<td></td>
<td>1:52</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>Assumpta est Maria in coelum</td>
<td></td>
<td>3:32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>from <em>Quattro duetti su testi sacri</em></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td><em>Liriche su Verlaine</em></td>
<td>Bruno Maderna</td>
<td>3:42</td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>Aquarelles</td>
<td></td>
<td>3:01</td>
</tr>
<tr>
<td>6.</td>
<td>Sérénade</td>
<td></td>
<td>7:17</td>
</tr>
<tr>
<td>7.</td>
<td>La gratitudine</td>
<td>Roberto Lupi</td>
<td>1:47</td>
</tr>
<tr>
<td>8.</td>
<td>Allegrezza</td>
<td></td>
<td>:55</td>
</tr>
<tr>
<td>9.</td>
<td>Castità</td>
<td></td>
<td>1:30</td>
</tr>
<tr>
<td>10.</td>
<td>La formica e il chicco di grano</td>
<td></td>
<td>1:08</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>from <em>Sette Favole e Allegorie</em></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11.</td>
<td>La donna ideale</td>
<td>Luciano Berio</td>
<td>1:28</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>from <em>Quattro canzoni popolari</em></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12.</td>
<td>La primavera ha venido (I)</td>
<td>Luigi Dallapiccola</td>
<td>1:52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>from <em>Quattro Liriche</em></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>di Antonio Machado</em></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13.</td>
<td>Aux zéphirs</td>
<td>Mario Castelnuovo-Tedesco</td>
<td>1:55</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>from <em>Trois Poèmes de la Pleïade</em></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Divertimento in Quattro Esercizi

14. I. Introduzione
15. II. Arietta
16. III. Bourrée
17. IV. Siciliana

Variations sur “Le Carnaval de Venise”

18. Dans la rue
19. Sur les lagunes
20. Carnaval
21. Clair de lune sentimental

Cantilene

22. I. Domani è festa
   II. Ohimè! disse il maturo
23. III. Le cose piccoline
24. IV. Cecco Velluto
25. V. Io voglio bene la nonna

Capri
Una risata
from Tre Canti di Primavera

Encore:
28. La Ermita de San Simon

Luigi Dallapiccola

Virgilio Mortari
(1902-1993)

Giacinto Scelsi
(1905-1988)

Mario Castelnuovo-Tedesco
### CD#3 Track Listing

**Italian Vocal Music of the 1950s and 1960s**

23 tracks

<table>
<thead>
<tr>
<th>Track</th>
<th>Composition</th>
<th>Composer</th>
<th>Duration</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2.</td>
<td><em>Cinque Poesie di Apollinaire</em> per canto e pianoforte</td>
<td>Luigi Cortese (1889-1976)</td>
<td>2:11</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>1. Jamais</td>
<td>2:00</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>2. Prière</td>
<td>1:20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>3. Lettre-Poème</td>
<td>:50</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6.</td>
<td>4. L’amante</td>
<td>2:24</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7.</td>
<td><em>Solitudine from L’Allegria:</em> 7 poesie di Giuseppe Ungaretti</td>
<td>Antonio Veretti (1900-1978)</td>
<td>1:22</td>
</tr>
<tr>
<td>8.</td>
<td>Possa tu giungere per canto e pianoforte</td>
<td>Franco Margola (1908-1992)</td>
<td>2:12</td>
</tr>
<tr>
<td>9.</td>
<td>La natura mi parla from <em>3 liriche</em></td>
<td>Bruno Bettinelli (1913-2004)</td>
<td>1:33</td>
</tr>
<tr>
<td>10.</td>
<td>Vocalizzo notturno from <em>Quattro liriche per canto e pianoforte</em></td>
<td>Valentino Bucchi (1916-1976)</td>
<td>1:45</td>
</tr>
<tr>
<td>11.</td>
<td>Djamila Boupachà from <em>Canti di vita e d’amore</em></td>
<td>Luigi Nono (1924-1990)</td>
<td>4:26</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Selections from
*The Divan of Moses-Ibn-Ezra: A Cycle of Songs for Voice and Guitar*, op. 207

From Part I – Songs of Wandering

12. 1. When the morning of life had passed...

13. 3. Wrung with anguish...

From Part II – Of Wine, and of the Delights of the Songs of Men

14. 7. Drink deep, my friend...

15. 8. Dull and sad is the sky...

From Part IV – The World and its Vicissitudes

16. 10. Men are children of this world...

17. 12. Only in God I trust...

From Part V – The Transience of this World

18. 13. Where are the graves...

19. 15. I have seen upon the earth...

20. 16. Come now, to the Court of Death...

21. 18. I behold ancient graves...

Epilogue

22. 19. Wouldst thou look upon me in my grave?...

...La fabbrica illuminata

*per soprano e nastro magnetico a quattro piste*

---

Mario Castelnuovo-Tedesco  
(1895-1968)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Song</th>
<th>Duration</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12. 1. When the morning of life had passed...</td>
<td>2:41</td>
</tr>
<tr>
<td>13. 3. Wrung with anguish...</td>
<td>1:44</td>
</tr>
<tr>
<td>14. 7. Drink deep, my friend...</td>
<td>:44</td>
</tr>
<tr>
<td>15. 8. Dull and sad is the sky...</td>
<td>1:17</td>
</tr>
<tr>
<td>16. 10. Men are children of this world...</td>
<td>1:42</td>
</tr>
<tr>
<td>17. 12. Only in God I trust...</td>
<td>2:20</td>
</tr>
<tr>
<td>18. 13. Where are the graves...</td>
<td>1:03</td>
</tr>
<tr>
<td>19. 15. I have seen upon the earth...</td>
<td>1:49</td>
</tr>
<tr>
<td>20. 16. Come now, to the Court of Death...</td>
<td>1:31</td>
</tr>
<tr>
<td>21. 18. I behold ancient graves...</td>
<td>1:17</td>
</tr>
<tr>
<td>22. 19. Wouldst thou look upon me in my grave?...</td>
<td>3:30</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Luigi Nono  
17:25
Selected Bibliography
Sources are in English unless otherwise specified.

ITALIAN COMPOSERS (general, multiple)

In Italian. Similar format to Baker's: includes brief biographical information and works for composers and performers, Italian and non-Italian.

Includes mention of songs by Buzzi-Peccia, Castelnuovo-Tedesco, Pizzetti, Respighi, etc.

In Italian. This noted musicologist provides information on the musical styles and lives of 58 Italian composers.

In Italian. Exclusively about Italians. Similar type of content and layout to Grove but also covers fields other than music (poets, etc.). Biographical information, Works lists, Bibliography.

In Italian. Useful biographical information. Extensive lists of works.

Twenty-first-century Italian composers are included in the teacher-student chart and works lists.

Introduction, biographical and stylistic information on major composers of the 20th century from around the world, with brief descriptions of a few works. Glossary of Schools and Styles. Bibliography. Index.

Gatti, Guido M., ed. [Compositori Italiani Contemporanei:] Raccolta di Liriche da Camera per canto e pianoforte. Milan: Ricordi, 1925.
In Italian. Biographical information, [early] works lists, and musical scores (approximately two liriche per composer), for Alfano, Casella, Davico, Malipiero, Pizzetti, Respighi, Tommasini, and Zandonai.

Brief chapters on Busoni, Malipiero, Pizzetti, and Respighi. Works lists.

Useful articles on "Italy," "Song," and numerous composers.

Brief chapter on Italian Song, including a section called "Later Italian Song" (mentions Donauy and Malipiero; paragraphs about the style, poets, and some songs of Respighi, Pizzetti, Castelnuovo- Tedesco, Cimara, and Casella). Bibliography. Index.

History (including opera vs. instrumental music) and composer information (on the Generazione dell'Ottanta and their pupils).
*Basic information about numerous composers. Works lists.*

*Chapter on Italian song includes brief biographical and interpretive information on selected songs of Wolf-Ferrari, Pizzetti, Santoliquido, Cimara, Castelnuovo-Tedesco, and Berio.*

*List of songs organized by composer, with the following information: Title, Range, Voice, Publisher, Year. Bibliography.*

*The most comprehensive guide available for Italian Art Song. This should be a part of every singer, teacher, and coach’s library. Historical, biographical, stylistic, and interpretive information regarding principal and minor composers. Translations and pronunciation indications for over 200 songs. Bibliography. Index.*

*In Italian. Introduction by Stravinsky. Chapters on the music of Pizzetti and Respighi.*

*In Italian. Chapter about the operas of the Generazione dell’Ottanta and their successors.*

*Informative article about history, musical influences, poets, the Generazione dell’Ottanta and pre-, post-, and minor song composers and their works.*

*In Italian. Information about Paris, Vienna, Berlin, and Italy (up through the major figures of the “Generazione dell’Ottanta”). Primary source material (Futurist Manifesto, Casella grappling with the situation of Italian music, etc.). Bibliography. Index of Names.*

*Basic information about numerous composers. Works lists.*

*Chapter by Anthony Milner on “Italy”: traces history and style from the 17th C through the early-middle 20th C; information on the progression from 19th C into the 20th C; mention of 20th C poets set; paragraphs on Respighi, Casella, Pizzetti, G.F. Malipiero; brief mention of G.F. Ghedini, Castelnuovo-Tedesco, Petrassi, Dallapiccola, Riccardo Malipiero, Mario Peragallo. Note that on p.301 at the bottom, there is an error; it reads “Petrassi” instead of the intended “Pizzetti.” Index of Names. Index of Titles.*

*In Italian. Incredibly detailed books—a massive resource. Chapters devoted to vocal music, the Cinque Grandi, and other important composers (biography, compositions, style), groups, and historical and musical information.*
BUCCI

In Italian. Book about Bucchi’s life and works. Index. Works list.

CASELLA

In Italian. Casella’s fascinating memoirs.

In Italian. Similar type of content and layout to Grove.

In Italian. Similar type of content and layout to Grove but also covers fields other than music. Exclusively about Italians. Biographical information, works lists, bibliography.

I Segreti della Giara translated into English, with added Indices (compositions, names).

CASTELNUOVO-TEDESCO

Castelnuovo-Tedesco, Mario. Una vita di musica (un libro di ricordi). Edited by James Westby.
Fiesole: Cadmo, 2005.
In Italian. Autobiography written by Castelnuovo-Tedesco near the end of his life, with explanatory notes, etc. added later. Massive amounts of information about his time in Italy and in America (compositions, colleagues, etc.). Index. Works List.

Discussion of Castelnuovo-Tedesco’s Coplas, as well as her life and performances of works by Dallapiccola and others.

In Italian. Similar type of content and layout to Grove but also covers fields other than music. Exclusively about Italians. Biographical information, works lists, bibliography.


CORTESE

In Italian. Biographical information, photos. Useful Chapter Seven: “La musica vocale.”

In Italian. Introduction by Roman Vlad. Chapters on: life between Genoa and Paris, the artist, etc. Writings, letters. Catalog of works. Bibliography.
DALLAPICCOLA


Transcript of a talk giving tribute to Dallapiccola.


In Italian. Useful essays, diary excerpts, and letters written by Dallapiccola.


Informative writings by Dallapiccola about his own works and his viewpoints. Foreword, Overture, Index.


Dallapiccola writes about his music for chorus.


In Italian. Essays, letters, and diary excerpts by Dallapiccola about his and others’ music.

Introductions, Table of Contents, Writings List, Bibliography, Index, Short Biography.


Biographical timeline. List of works and information.


Life and works. Works list, Bibliography, Index.


In Italian. Useful articles about Dallapiccola’s works. Works, Writings Lists, Discography, Principal Life Facts, etc.


In Italian. Articles including theoretical analysis of Dallapiccola’s works. Particularly useful chapter by Adriano Maria Vitali, “Il testo e la voce.”


Discussion of compositions, life, works list.
DAVICO


In Italian. Small book providing information about his art songs. Lists of works: musica da camera, liriche (divided by language), symphonic music with voice, etc., recordings, articles.

GHEDINI


In Italian. Similar type of content and layout to Grove but also covers fields other than music. Exclusively about Italians. Biographical information, works lists, bibliography.

MARGOLA


In Italian. Information on Margola’s life and works: influences by the Generazione dell’Ottanta and others, early compositions, form, dodecaphony, individualism, teaching, biography, works list.

MALIPIERO


In Italian. Correspondence between Malipiero and Gatti. Index of names.

MORTARI


In Italian. Information about Mortari’s life and works. Interesting appendices (interview with Petrassi, writing about Castelnuovo-Tedesco).


In Italian. Similar type of content and layout to Grove. Biographical information, works lists, bibliography.

NONO


In Italian. Useful information about Nono and other composers of his era.
In Italian. Illuminating writings by Nono, including: 13. Canti di vita e d’amore, 15. La fabbrica illuminata.


In Italian. Useful information by the author of the text of *La fabbrica* about the process of collaboration between himself and Nono.


Excellent source for information about Nono’s life, works, and writings—by those who knew him. 
Catalog of works, Bibliography, Discography, Index.

PETRASSI

In Italian. Multiple newspaper articles about Petrassi, written on the occasion of his death.

Discussion of Petrassi’s works.

PIZZETTI

Chapters on: Pizzetti’s life, stage works, choral music, songs, chamber music, orchestral works, critical writings. List of Works. Bibliography.

In Italian. Program booklet from the Teatro dell’Opera in Rome. Articles about Pizzetti, L’Assassinio nella Cattedrale, Generazione dell’Ottanta, etc.

In Italian. Detailed chronological account of Pizzetti’s life, including letters written and received by Pizzetti. Extensive list of works. Bibliography. Indices (letters, names).

RESPIGHI

Chronological narrative account of Respighi’s life.
ITALIAN MUSIC AND CULTURE

Excellent resource for understanding the political, social, religious, intellectual, and artistic situation in 20th century Italy. Useful chapter: “Since Verdi: Italian serious music 1860-1995”: by John C. G. Waterhouse. Useful chapter about poetry. Index.

In Italian. Biography of Mussolini, glorifying him, Fascism, and futurismo.

In Italian. Focus on literature, mention of composers. Chapter on Romanza and lirica da camera, list of song settings of D’Annunzio. Indices.

In Italian. Information regarding Italian folk music: ninna-nanna, stornello, etc. Translations from dialects into standard Italian.

A view of Italian political, economic, social, and cultural life during the second half of the 20th century. Bibliography, Appendices, Index.

Introduction. Useful information, with a great deal of primary source quotations, on: historical terrain, institutions (education, festivals, etc.), composers, performers, foreigners, racism, war, etc. Bibliography, Index.

ITALIAN POETRY (general, multiple)


In Italian. Very useful resource—poems are grouped by region (and then by author or anonymous), with explanations about the form and words or phrase that are archaic or in dialect. Includes “Mamma, lo temp’ è venuto,” which was set by Dallapiccola.

In Italian. Biographical information, brief works (with explanatory notes in English), exercises, Italian-English vocabulary list.

Prose translations of a wide variety of Italian poems ranging from the 12th - 20th centuries.


In Italian. Introduction, poems with notes explaining outdated language or references, bibliographic information on each poet. Indices to poems, authors, and general table of contents at the end.


Selected poems, grouped by style, in Italian only but with biographical and stylistic information in English about each poet and notes in English defining words and references.


Poetic translations of a wide variety of Italian poems ranging from the 12th century through the 20th. Some of the translations are by such famous poets as Byron, Wordsworth, and Pound.

Sites viewed:
http://digilander.libero.it/letteratura/Novecento/Ungaretti/introduzione.htm
http://www.club.it/autori/grandi/giuseppe.ungaretti/indice-i.html
http://www.cronologia.it/storia/biografie/ungaretti.htm
http://www.enotes.com/variatione-nothing/46421
http://www.sapere.it/ita/mainApp?srv=vr&url=/4/1226_1&macro=4/c_1&macroname=BIOGRAFIE&ref
name=Veretti,%20Antonio%20
http://www.skuola.net/italiano/ermetismo.asp
http://www.sussidiario.it/letteratura/italiana/900/ermetismo/

Accessed April 26, 2005, 9:40 am.

http://en.wikipedia.org/wiki/November_7
http://www.france-pittoresque.com/almanach/0711b.htm
http://www.riflessioni.it/enciclopedia/ungaretti.htm
http://www.ungarettonline.it/vita51.htm

Accessed May 7, 2005, 4:30-40 pm.

POETS AND POETRY (focused on an individual)


French poems, with poetic English translations. Includes “L’Adieu” (The Farewell), p.82-83 (set by Cortese).


*Brief book: biographical background, early poetry, major poetry (including *Sagesse*, p.51-69), minor poetry, last poems, prose works, critics, notes, bibliography, index.*


*Spanish poems with English translations. Biography and analysis.*

*Biography, Spanish poems and English translations, bibliography, index of poems.*

*Extensive biography of 361 pages, including information about *Sagesse* and other works. Black and white photos. Extensive Bibliography. Useful Index.*

*Brief Introduction (biography, works). Original poems in Romanesco (from *Tutte le poesie*), with rhymed translations in English—including “Er Gatto e er Cane” and “Er Coccodrillo” set by Casella.*

*Introduction (useful historical information). French poems with rhymed translations into English and helpful explanatory notes. Includes “D’un Vanneur de blé, aux vents” from *Divers jeux rustiques* (set by Castelnuovo-Tedesco). Table of Contents.*


*“Ungaretti, Giuseppe.” Columbia Encyclopedia, Sixth ed. 2005.*  


http://digilander.libero.it/algas/sanremo.html
http://www.fumetti.org/autori/rubino.htm
http://www.lambiek.net/rubino_antonio.htm
http://www.1fb.it/ff/fumetto/aut/r/rubino.htm
Articles about Antonio Rubino.

ITALIAN LANGUAGE

In Italian. Colossal multi-volume dictionary.

In Italian. Dictionary—very useful for meaning and pronunciation.

http://www.demauroparavia.it
In Italian. An extremely useful website for both meaning (including poetic) and pronunciation.

http://www.oxfordparavia.it
In Italian (with some definitions in English). An excellent (accurate and useful) website for Italian-English and English-Italian translation.

http://www.garzantilinguistica.it
In Italian. Extremely useful dictionary and verb conjugation charts.

SOUND RECORDINGS (compact disc format, unless otherwise noted)
*NB: Inclusion on this list is not an endorsement of quality.*


Cathy Berberian, voice.

Christine Schadeberg/Musicians’ Accordion. Folk Songs, Sequenza III, Chamber Music, O King, Circles.

Tony Arnold, Sequenza III.


--- Coplas e altre liriche per canto e pianoforte. Leonardo de Lisi, tenor; Anna Toccafondi, piano. Vocalia VOC 001, 1995.


--- *Tre poeti; Liriche Greche; Quattro liriche di Antonio Machado; Commiato.* Luisa Castellani, Natalia Zagorinskaja, sopranos; Ensemble Contrechamps; Giorgio Bernasconi, conductor. Stradivarius STR 33462.


Malipiero, Gian Francesco. *Grottesco per piccola orchestra; Concerto per violoncello e orchestra; Ricercari per 11 strumenti; Dialogo n. 1 (con Manuel De Falla in memoriam).* Siegfried Palm, violoncello; Festival Orchestra di Villa Marigola; Giuseppe Garbarino, conductor. Nuova Era 6998, 1991.


Vocal Music: "Ha venido," Canciones para Silvia; "¿Donde estas hermano?; Djamila Boupacha; Sarà dolce tacere; Quando stanno morendo. Diario polacco n. 2.


"¿Donde Estas Hermano? pour les disparus d'Argentine" from Quando stanno morendo, Diario Polacco, n. 2; "Djamila Boupacha" from Canti di vita e d'amore: Sul ponte di Hiroshima.


Poli, Liliana. Soprano. Große Interpreten neuer Musik (Schönberg, Eisler, Dallapiccola, Benvenuti, Nono). wergo WER 60051, 1970. LP.


20th Century Classics I. (Luigi Dallapiccola) Apex 0927 49420 2 (8573 89226 2; 8573 89227 2; 8573 89230 2; 0927 40812 2), 2002.


20th Century Classics I. (Luigi Dallapiccola) Apex 0927 49420 2 (8573 89226 2; 8573 89227 2; 8573 89230 2; 0927 40812 2), 2002.


ABOUT THE CENTER

The Clarice Smith Performing Arts Center at the University of Maryland opens new doors to performance and learning experiences for the many communities within and around the University. Dynamic and spirited, the Center is firmly committed to programming that integrates learning, service and performance, actively engaging people in arts exploration and providing artists with a collaborative environment to nurture their talents and present their art. The Center’s mission is reflected in its unusual building design, evocative of a community for the arts, which unites six intimate performance spaces, three performing arts academic departments, a performing arts library, and rehearsal spaces and classrooms under one roof.

Music of the 1930s and 40s

Stacey Mastrian
soprano

Scott Crowne
piano

assisting musicians:
Tara McCredie, mezzo-soprano
Katrina H. Smith, flute and piccolo
Na-Young Kwak, oboe
Peter Mika, clarinet
Amanda Wilton, viola
Dan Shomper, cello

Dissertation Title:
Selected Vocal Works by Progressive Italian Composers of the 20th Century:
The Confluence of Nationalism and Internationalism from the Eve of World War I through Post-World War II Reconstruction

Tuesday, November 8, 2005 | 5:30pm
JOSEPH & ALMA GILDENHORN RECITAL HALL
Clarice Smith Performing Arts Center
University of Maryland
PROGRAM

LUCIANO BERIO (1925-2003)
Sequenza III
   per voce femminile

LUIGI CORTESE (1889-1976)
Cinque Poesie di Apollinaire
   I. Jamais
   II. Prière
   III. Lettre-Poème
   IV. L’amante
   V. Je ne sais plus

ANTONIO VERETTI (1900-1978)
Solitudine
from L’Allegria

FRANCO MARGOLA (1908-1992)
Possa tu giungere

BRUNO BETTINELLI (1913-2004)
La natura mi parla
from 3 liriche

VALENTINO BUCCHI (1916-1976)
Vocalizzo notturno
from Quattro liriche per canto e pianoforte

LUIGI NONO (1924-1990)
Djamila Bougainvila
from Canti di vita e d’amore

INTERMISSION

MARIO CASTELNUOVO-TEDESCO (1895-1968)
Selections from The Divan of Moses-Ibn-Ezra:
A Cycle of Songs for Voice and Guitar, op. 207

From Part I – Songs of Wandering
   I. When the morning of life had passed...
   III. Wrung with anguish...

From Part III – Of Wine, and of the Delights of the Songs of Men
   VII. Drink deep, my friend...
   VIII. Dull and sad is the sky...

From Part IV – The World and its Vicissitudes
   X. Men are children of this world...
   XII. Only in God I trust...

From Part V – The Transience of this World
   XIII. Where are the graves...
   XV. I have seen upon the earth...
   XVI. Come now, to the Court of Death...
   XVIII. I behold ancient graves...

Epilogue
   XIX. Wouldst thou look upon me in my grave?...

LUIGI NONO
La fabbrica illuminata
   per soprano e nastro magnetico a quattro piste

This recital is being presented in partial fulfillment of the
requirements of the Doctor of Musical Arts Degree.
Stacey Mastrian is a student of Martha Randall.
ABOUT THE CENTER

The Clarice Smith Performing Arts Center at the University of Maryland, opens new doors to performance and learning experiences for the many communities within and around the University. Dynamic and spirited, the Center is firmly committed to programming that integrates learning, service and performance, actively engaging people in arts exploration and providing artists with a collaborative environment to nurture their talents and present their art. The Center’s mission is reflected in its unusual building design, evocative of a community for the arts, which unites six intimate performance spaces, three performing arts academic departments, a performing arts library, rehearsal spaces, and classrooms under one roof.

Stacey Mastrian
soprano

Scott Crowne
piano

Italian Vocal Music
of the 19-teens and 1920s

DISSEPTION:
Selected Vocal Works by
Progressive Italian Composers of the 20th Century:
The Confluence of Nationalism and Internationalism
from the Eve of World War I through Post-World War II Reconstruction

THURSDAY, OCTOBER 26, 2006 AT 5:30PM
JOSEPH & ALMA GILDENHORN RECITAL HALL
CLARICE SMITH PERFORMING ARTS CENTER
University of Maryland, College Park
PROGRAM

MARIO CASTELNUOVO-TEDESCO (1895-1968)
Oh! quanto siete pallida...
M'affaccio alla finestra...
Fiorin d'alloro...
Oh! come fa la donna contadina...
from Stelle cadenti

BARBARA GIURANNA (1902-1998)
L'acqua corre alla borrana

GIORGIO FEDERICO GHEDINI (1892-1965)
Arbero peccerillo
from Quattro canti antichi napoletani

GIAN FRANCESCO MALIPIERO (1882-1973)
L'eco
from Tre Poesie di Angelo Poliziano

VIRGILIO MORTARI (1902-1993)
Il porcellino di Pino
from Giro giro tondo

GIAN FRANCESCO MALIPIERO
Song
from Keepsake

LUIGI CORTESE (1889-1976)
L'Adieu
Heures d'Été

VINCENZO DAVICO (1889-1969)
Pour une Bacchante
Pour une Amoureuse
from Trois Stipes

ANTONIO VERETTI (1900-1978)
Pantomina
from Tre Liriche

ALFREDO CASELLA (1883-1947)
Quattro favole romanesc e
I. Er cocodrillo
II. La carità
III. Er gatto e er cane
IV. L'elezione der presidente

ILDEBRANDO PIZZETTI (1880-1968)
Passeggiata
from Cinque Liriche

ANTONIO VERETTI
Intermezzo melico
from Tre Liriche

OTTORINO RESPIGHI (1879-1936)
Crepuscolo
from Deità Silvane

MARIO CASTELNUOVO-TEDESCO
Coplas
I. Señor Alcalde Mayor...
II. Manojito de alfileres...
III. Gitano, porque vas preso?
IV. En medio de lo mar hay...
V. Un estudiante tunante...
VI. Hermosa blanca azucena...
VII. Cuando el juez mi demando...
VIII. Un rosai hace una rosa...
IX. La mujer que engaña un hombre...
X. Te pintaré en un cantar...
XI. Dentro de mi pecho hay...

This recital is being presented in partial fulfillment of the requirements of the Doctor of Musical Arts Degree. Stacey Mastrian is a student of Martha Randall.
ABOUT THE CENTER

The Clarice Smith Performing Arts Center at the University of Maryland, opens new doors to performance and learning experiences for the many communities within and around the University. Dynamic and spirited, the Center is firmly committed to programming that integrates learning, service and performance, actively engaging people in arts exploration and providing artists with a collaborative environment to nurture their talents and present their art. The Center's mission is reflected in its unusual building design, evocative of a community for the arts, which unites six intimate performance spaces, three performing arts academic departments, a performing arts library, rehearsal spaces, and classrooms under one roof.

THE UNIVERSITY OF MARYLAND SCHOOL OF MUSIC presents

Stacey Mastrian soprano

Scott Crowne, piano
Gerry Kunkel, guitar
Stephen Lilly, sound technician

Italian Vocal Music of the 1950s and 1960s

DISSEPTION:
Selected Vocal Works by
Progressive Italian Composers of the 20th Century:
The Confluence of Nationalism and Internationalism from the Eve of World War I through Post-World War II Reconstruction

SATURDAY, APRIL 7, 2007 AT 2PM
JOSEPH & ALMA GILDENHORN RECITAL HALL
CLARICE SMITH PERFORMING ARTS CENTER
University of Maryland, College Park
GIORGIO FEDERICO GHEDINI (1892–1965)
Florete flores quasi lilium
Quae est ista
Assumpta est Maria in coelum
  from Quattro duetti su testi sacri

BRUNO MADERNA (1920–1973)
Liniche su Verlaine
Aquarelles
Sérénade
Sagesse

ROBERTO LUPI (1908–1971)
La gratitudine
Allegrezza
Castità
La formica e il chicco di grano
  from Sette Favole e Allegorie

LUIGI DALLAPICCOLA (1904–1975)
Divertimento in Quattro Esercizi
  I. Introduzione
  II. Arietta
  III. Bourrée
  IV. Siciliana

VIRGILIO MORTARI (1902–1993)
Variations sur "Le Carnaval de Venise"
  Dans la rue
  Sur les lagunes
  Carnaval
  Clair de lune sentimentale

VIRGILIO MORTARI
Cantilene
  I. Domani è festa
  II. Ohimè! dissi il maturo
  III. Le cose piccole
  IV. Cecco Velluto
  V. Io voglio bene la nonna

LUCIANO BERIO (1925–2003)
La donna ideale
  from Quattro canzoni popolari

LUIGI DALLAPICCOLA (1904–1975)
La primavera ha venuto (I)
  from Quattro Liniche di Antonio Machado

MARIO CASTELNUOVO-TEDESCO (1895–1968)
Aux zéphirs
  from Trois Poèmes de la Pleiade

INTERMISSION

LUIGI DALLAPICCOLA
Capri
Una risata
  from Tre Canti di Primavera

This recital is being presented in partial fulfillment of the requirements for the Doctor of Musical Arts Degree. Stacey Mastrian is a student of Daniel C. Levin.